

## FICHE DE CANDIDATURE AU PROGRAMME VOLTAIRE 2006

à remplir en 4 exemplaires. Les rubriques suivies d'une \* sont à renseigner dans les deux langues.

1) NOM :  
NAME  
Prénom :  
Vorname

Photo  
récente

Date de naissance :  
Geburtsdatum

2) ÉTABLISSEMENT / SCHULE  
Lycée :  
Name des Gymnasiums

Adresse :  
Anschrift

Tél. 0033 (0)  
Tel.

Télécopie 0033 (0)  
Fax

Adresse électronique :  
E-Mail

Académie de :  
Regionale Schulbehörde

Nom du professeur-tuteur de cet échange :  
Name des Betreuungslehrers für diesen Austausch

Langues étudiées :  
Fremdsprachen

Êtes-vous interne ?

Sind Sie im Internat?

oui / ja

non / nein

Partenaire déjà identifié :

Steht der/die Austauschpartner/in schon fest?

oui / ja

non / nein

Si oui, donnez son nom et prénom :

Wenn ja, geben Sie bitte den Namen und Vornamen an

Le nom de son établissement avec indication de la ville :

Den Namen seiner/ihrer Schule und die Stadt

**Le cas échéant, assurez-vous que ce/cette partenaire a également posé sa candidature au Programme Voltaire.**

**Versichern Sie sich gegebenenfalls, dass er/sie sich auch für das Voltaire-Programm beworben hat.**

### 3) HABITATION / WOHNORT

Adresse :

Anschrift

Tél. 0033 (0)

Tél.

Télécopie 0033 (0)

Fax

Portable : 0033 (0)

Handy

Adresse électronique de l'élève :

E-Mail

Type de logement (maison individuelle, appartement) \* :

Wohnung / Haus

Son environnement (urbain/rural) \* :

Städtisch / Ländlich

Chambre particulière à disposition du correspondant ?    oui / ja                     non/ nein

Steht für den/die Austauschpartner/in ein Einzelzimmer zur Verfügung?

Si non, un lit séparé est exigé.

Wenn nein, muss ein Einzelbett für den/die Austauschpartner/in vorhanden sein.

Le lycée est-il accessible par un moyen de transport public ?    oui / ja                     non/ nein

Ist die Schule mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreichbar?

### 4) FAMILLE / FAMILIE \*

Nom et profession des parents

Name und Beruf der Eltern

- Père :

Vater

- Mère :

Mutter

Numéro de téléphone en cas d'urgence : 0033 (0)

Telefonnummer für den Notfall

Adresse électronique des parents :

E-Mail-Adresse der Eltern

Frère(s) :                                    nombre :                                    âge(s) :  
Bruder(-ü)                                    Anzahl                                    Alter

Sœur(s) :                                    nombre :                                    âge(s) :  
Schwester(n)                                    Anzahl                                    Alter

Autre(s) personne(s) partageant votre vie familiale :

Weitere Personen, die im Haushalt wohnen

Accepteriez-vous un correspondant de l'autre sexe ? oui / ja  non/ nein   
Würden Sie einem gemischten Austausch zustimmen?

Si oui, une chambre particulière est exigée.  
Wenn ja, ist ein Einzelzimmer erforderlich.

Un membre de la famille parle-t-il allemand ? oui / ja  non/ nein   
Spricht ein Familienmitglied deutsch?

D'autres langues étrangères ? Lesquelles ?  
Weitere Fremdsprachen? Welche?

Avez-vous des animaux domestiques ? oui / ja  non/ nein   
Haben Sie Haustiere?  
Si oui, lesquels ?  
Wenn ja, welche?

Y a-t-il des animaux dont vous craignez la présence ?  
Gibt es Tiere, vor denen Sie sich fürchten?

#### 5) SANTÉ/GESUNDHEIT

Avez-vous des problèmes particuliers tels que : allergie,  
régime alimentaire, traitement ou soins médicaux...? oui / ja  non/ nein   
Haben Sie bestimmte gesundheitliche Probleme wie Allergien, Diäten, Medikamenteneinnahme,  
Behandlungen...?

**Mentionnez-les, le cas échéant, sur une lettre à part (dans les deux langues).  
Nennen Sie sie bitte gegebenenfalls auf einem gesonderten Blatt.**

Fumez-vous ? oui / ja  non/ nein   
Sind Sie Raucher/in?

Un autre membre de votre famille fume-t-il ? oui / ja  non/ nein   
Wird in Ihrer Familie geraucht?

Accepteriez-vous un correspondant fumeur ? oui / ja  non/ nein   
Würden Sie eine/en Raucher/in als Austauschpartner/in akzeptieren?

#### 6) PERSONNALITÉ ET CENTRES D'INTÉRÊT PERSÖNLICHKEIT, HOBBIES UND INTERESSEN

**Définissez-vous en 5 adjectifs \* :**

Beschreiben Sie sich mit Hilfe von 5 Eigenschaften.

**Indiquez ci-dessous la nature de vos loisirs et le temps que vous y consacrez \* :**  
Geben Sie die Art Ihrer Hobbies an und wiviel Zeit Sie darauf verwenden.

Activités artistiques (pratique musicale, genres de musique écoutés, danse, théâtre, dessin, etc.) :  
Künstlerische Betätigungen (Musikinstrumente, Musikrichtungen, Tanz, Theater, Zeichnen usw.)

Activités sportives :  
Sportliche Betätigungen

Activités intellectuelles et culturelles (lecture, cinéma, informatique, internet, jeux, etc.) :  
Intellektuelle und kulturelle Betätigungen (Lesen, Kino, Computer, Internet, Spiele usw.)

Pratiques associatives (scoutisme, bénévolat, engagement citoyen, social, politique, etc.) :  
Vereinsmitgliedschaft (Pfadfinder, ehrenamtliche Tätigkeiten usw.)

Autres activités (télévision, shopping, sorties entre amis, etc.) :  
Andere Aktivitäten (Fernsehen, Shopping, mit Freunden ausgehen, usw.)

(Veuillez donner plus de précisions concernant ces rubriques dans votre courrier de présentation.)  
(Bitte geben Sie die Details zu diesem Abschnitt in Ihrem Vorstellungsschreiben an.)

## CONDITIONS DE PARTICIPATION ET ACCORD DES PARENTS

1. La candidature de l'élève doit être autorisée par ses parents ou son représentant légal. Les participants s'engagent à respecter la durée du séjour, les instructions du lycée et de la famille d'accueil ainsi que la législation en vigueur en Allemagne.
2. Les parents du participant transmettent les droits et devoirs de garde pour leur enfant au/x responsable(s) légal/e/aux de l'élève partenaire et s'engagent à agir vis-à-vis de leur hôte, pendant la durée de son séjour, avec la même responsabilité que pour leur propre enfant. Ils aident le jeune Allemand à s'adapter à un nouveau mode de vie. La famille d'accueil s'engage à parler français en présence de l'élève étranger au foyer et de ne s'adresser à lui/elle qu'en langue française tout au long de l'échange.
3. Par leur/sa signature, les parents ou le représentant légal du participant reconnaît/sent les conditions de participation à ce séjour. Il/s se porte/nt ainsi garant/s des conséquences que pourrait entraîner, pour la famille d'accueil, une affection contagieuse qui n'aurait pas été déclarée auparavant.
4. Les parents ou le représentant légal du participant donne/nt leur/son accord pour qu'en cas de maladie ou d'accident du participant, les soins médicaux nécessaires soient donnés, et, en cas d'urgence, pour une intervention chirurgicale si celle-ci est jugée nécessaire sur prescription d'un médecin.
5. La famille de l'élève participant à l'échange doit s'assurer, avant son départ, que les couvertures maladie, accident et responsabilité civile peuvent être étendues au séjour en Allemagne pour la durée de l'échange. Pour la couverture maladie, le participant devra se munir du formulaire communautaire de sécurité sociale adéquat qu'il convient de demander à son organisme d'assurance maladie en France.

Lieu et date

Signature des parents ou du représentant légal  
précédée de la mention "Lu et approuvé"

Signature du candidat